Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów do synów Izraela tak: W piętnastym dniu tego siódmego miesiąca będzie Święto Szałasów, przez siedem dni, dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekaż synom Izraela: Od piętnastego dnia tego siódmego miesiąca, przez siedem dni, obchodzić będziecie dla JAHWE Święto Szałasów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przemów do synów Izraela i powiedz im: Piętnastego dnia tego siódmego miesiąca będzie Święto Namiotów przez siedem dni dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powiedz synom Izraelskim, i rzecz: Piętnastego dnia tegoż siódmego miesiąca będzie święto kuczek przez siedem dni Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mów synom Izraelowym: Od piętnastego dnia, miesiąca tego siódmego, będą święta Kuczek siedm dni JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz Izraelitom: Piętnastego dnia tego siódmego miesiąca jest Święto Namiotów, przez siedem dni, dla Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedz synom izraelskim tak: Piętnastego dnia tego samego siódmego miesiąca będzie przez siedem dni Święto Szałasów dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedz Izraelitom: Piętnastego dnia siódmego miesiąca przez siedem dni jest Święto Namiotów na cześć JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz Izraelitom: «Od piętnastego dnia siódmego miesiąca przez siedem dni będzie trwało Święto Namiotów na cześć JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Oznajmij to synom Izraela: od piętnastego dnia tego siódmego miesiąca przez siedem dni będzie trwało Święto Szałasów ku czci Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do synów Jisraela: Piętnastego dnia tego siódmego miesiąca jest obchodzone święto Sukot, siedem dni dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи ізраїльським синам, кажучи: Пятнадцятого (дня) цього сьомого місяця сім днів празник шатер Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadcz synom Israela, mówiąc: Od piętnastego dnia tego siódmego miesiąca będzie przez siedem dni Święto Szałasów dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przemów do synów Izraela i powiedz: ʼPiętnastego dnia tego siódmego miesiąca jest przez siedem dni Święto Szałasów dla JAHWE. |